



EBAZPENA

Julián Ríos Santiago jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa; BAOn argitaratua 2019/07/11ko 132. zenbakian), honakoa erabaki du 42/2020/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

ERABAKI DUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta ASOC DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO DURANGALDEA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, NAN 30.662.165-Z, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN 30.616.524-M.

Eta, bestetik, GARAPEN LANKIDETZARAKO

RESOLUCIÓN

El 1er Teniente de Alcalde don Julián Ríos Santiago, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el «BOB» número 132 de 11 de julio de 2019, ha dispuesto con relación al expediente 42/2020/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A ASOC DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO DURANGALDEA con el siguiente texto:

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO

REUNIDOS: De una parte, JULIAN RÍOS SANTIAGO, con D.N.I. nº 30.662.165-Z, 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº 30.616.524-M, que da fe del acto.

Y de otra, ASOCIACIÓN DE COOPERACIÓN AL



DURANGALDEKO RIO DE ORO (G-95799201), ELKARTEAREN izenean bere presidente MAIDER CABALLERO ALONSO andrea, NAN 72319194H zenbakiduna.

DIHARDUTE: JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkartzak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa); BAO n argitaratua 2019ko uztailaren 11ko 132. zenbakian; TERESA OLEAGA LARRINAGA andrea, Udaleko Idazkari Nagusi eta, MAIDER CABALLERO ALONSO andreak, GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEko presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko

ADIERAZTEN DUTE:

I.- GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEA Durangaldeko elkarte da, 2012.urtean sortuta, eta bere helburua da Saharar herriari laguntza ematea eta Durangaldeko biztanleak sensibilizatzea momentuan Mendebaldeko Saharan dagoen gatazkaz.

Elkarte lanean ari da herri saharaiaren bizi baldintzak hobetzeko, eta batez ere dibertsitate funtzionala duten haurrekin egiten du lan.

DESARROLLO RIO DE ORO DE DURANGALDEA (G-95799201), representada por Doña MAIDER CABALLERO ALONSO con D.N.I. nº 72319194H, en su condición de presidenta de la asociación.

ACTÚAN: El 1. Teniente de Alcalde, Don JULIÁN RÍOS SANTIAGO, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el BOB número 132 de 11 de julio de 2019; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de secretaria general del Ayuntamiento y Doña MAIDER CABALLERO ALONSO, como presidenta de ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN:

I.- Que LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO, es una asociación sin ánimo de lucro nacida en 2012 que tiene como objetivo ofrecer apoyo al pueblo Saharaui y sensibilizar a la población del Duranguesado sobre el conflicto presente en el Sahara Occidental.

La asociación trabaja por mejorar las condiciones de vida de la población Saharaui, incidiendo especialmente en la población infantil con diversidad funcional.



II.- GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEAK ondorengo programak garatuko ditu:

- Karabana Solidarioa
- Errefuxiatuen kanpamenduetako hezkuntza bereziko eskola.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEAREkin Saharar errefuxiatuen bizi baldintzak hobetzeko helburuarekin, eta bereziki dibertsitate funtzionala dutenekin.

Halaber, herritarrak sentsibilizatzen jarraitu nahi du Saharar herriak pairatzen duen gatazkaren gainean, eta anaitutako Saharako herriarekin laguntzarako harreman-sareak sortu gura ditu. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

BETEBEHARRAK:

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 26.000,00 (HOGEITA SEI MILA) euroko diru-laguntza emango dio GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEARI. Ordainketa 51.2315.48102 diru-partidaren kargura egingo da. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.

II.- Que LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO desarrollará los siguientes programas:

- Caravana Solidaria
- Escuela de educación especial en los campamentos de refugiados.

III.-Que el Ayuntamiento de Durango desea mantener un marco estable de colaboración con LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO con el fin de mejorar las condiciones de vida de la población refugiada Saharaui y, en especial de las personas con diversidad funcional.

Asimismo pretende seguir sensibilizando a la población local sobre el conflicto que vive el pueblo Saharaui, creando lazos de apoyo con el pueblo Saharaui hermanado. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

CLÁUSULAS:

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 26.000,00 VEINTISEIS MIL) euros a LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO, con cargo a la partida 51.2315.48102, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL



Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Saharako errefuxiatuen kanpamenduetan hezkuntza bereziko eskola mantentzen laguntzea, dibertsitate funtzionala duten haurrentzat. Ikastetxera furgoneta bat ematea, haurrak ikastetxera joan-etorriak egin ahal izateko.
- Karabana Solidarioa proiektua kudeatzea, oinarrizko elikagaiak biltzeko eta ondoren Tindufeko errefuxiatuen kanpalekuetara bidaltzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko karabana solidarioaren koordinatzailearekin lankidetzan.
- Lankidetzaz izatea Udalak garatzen dituen Saharar herrialdearen aldeko proiektuetan.
- Gastuen justifikazioa, 2020. urteko fakturekin, eta formatu digitalean aurkeztuko dira (.pdf).
- 2021eko otsailaren 26a baino lehen jardueraren memoria zehatza aurkeztea.
- Ekintzak udalak diruz lagundutakoak direla argiro uztea agerian, elkarteak programaren berri zabaltzeko informazio grafiko, idatzi eta entzuteko guztietan.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-

Durangoko Udalak honela ordainduko dio RIO DE ORO ELKARTEARI: %80a (20.800,00) hitzarmena sinatzen den hilabetearen azken egunean ordainduko da. Gainerako %20a (5.200,00), diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan

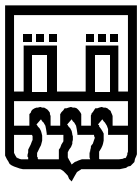
DESARROLLO RIO DE ORO.

Organizar y realizar la siguiente actuación:

- Apoyar el mantenimiento de la escuela de educación especial en los campamentos de refugiados Saharauis dirigido a niños y niñas con diversidad funcional. Aportar al centro una furgoneta que permita el traslado de los niños y niñas al centro.
- Gestionar el proyecto Caravana Solidaria, cuya finalidad es la recogida de alimentos básicos y su posterior envío a los campamentos de refugiados del Tinduf; en colaboración con la coordinadora de caravana solidaria del País Vasco.
- Colaborar en los proyectos desarrollados por el Ayuntamiento cuya finalidad sea el apoyo al pueblo Saharaui.
- Justificación de gastos mediante facturas correspondientes al año 2020, que se presentarán en formato digital (.pdf).
- Presentación de memoria detallada de su actividad con anterioridad al 26 de febrero de 2021.
- Hacer constar de forma clara que la actividad está subvencionada por el Ayuntamiento de Durango, en toda la información gráfica, escrita y sonora que la asociación realice con motivo del programa o en su difusión.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.

- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la ASOCIACION RIO DE ORO se realizará de la forma siguiente: 80% (20.800,00) el último día del mes de la firma del Convenio. El 20% (5.200,00) restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una



hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da 2021eko otsailaren 26an.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- RIO DE ORO ELKARTEA-k hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Deialdi hau Durangoko Udalak 2020ko urtarrilaren 29ko Osoko Bilkuran onartutako 2020-2023 diru-laguntzen Plan Estrategikoan jasota dago.

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta

vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido el 26 de febrero de 2021.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por LA ASOCIACIÓN RIO DE ORO producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- La presente convocatoria está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2020-2023 aprobado en Pleno por el Ayuntamiento de Durango el 29 de enero de 2020.

En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local



toki egimeneko araudi bateragarria.

concordante.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 26.000 Euro. Ordainketa 51.2315.48102 dirupartidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 26.000 Euros, con cargo a la partida 51.2315.48102.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Lo manda y firma el Teniente de Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.